Euroopan unionin
virallinen lehti

FI
L-sarja

2024/2262

10.10.2024

EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖSLAUSELMA (EU) 2024/2262,

annettu 11 päivänä huhtikuuta 2024,

joka sisältää huomautukset, jotka ovat erottamaton osa päätöstä vastuuvapauden myöntämisestä Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2022

EUROOPAN PARLAMENTTI, joka

— ottaa huomioon päätöksensä vastuuvapauden myöntämisestä Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2022,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 100 artiklan ja liitteen V,

— ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A9-0082/2024),

A. toteaa, että Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen tulo- ja menotaulukon [1] mukaan sen lopullinen talousarvio varainhoitovuodeksi 2022 oli 49 839 955 euroa, mikä merkitsee 6,02 prosentin vähennystä vuoteen 2021 verrattuna; ottaa huomioon, että 95,80 prosenttia keskuksen talousarviosta on peräisin toimielinten, muiden virastojen ja elinten suorista maksuosuuksista;

B. ottaa huomioon, että tilintarkastustuomioistuin on todennut kertomuksessaan keskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2022 saaneensa kohtuullisen varmuuden siitä, että keskuksen tilit olivat luotettavat ja tilien perustana olevat tuloja koskevat toimet olivat kaikilta olennaisilta osiltaan lailliset ja asianmukaiset (sääntöjenmukaiset); ottaa huomioon, että tilintarkastustuomioistuimen mukaan sääntöjenvastaisia menoja oli yhteensä 1,3 miljoonaa euroa, joista 0,6 miljoonaa euroa oli menoja, joiden osalta keskuksen perustelut tiettyjen hankintamenettelyjen käytöstä ilman etukäteen julkaistavaa hankintailmoitusta olivat tilintarkastustuomioistuimen mukaan riittämättömiä, ja 0,7 miljoonaa euroa liittyi siihen, että keskus ei seurannut menojen enimmäismäärän täyttymistä yksittäisten käännöspalveluja koskeneiden hankintamenettelyiden ja puitesopimusten tasolla; ottaa huomioon, että sääntöjenvastaisten menojen kumulatiivinen määrä oli 2,4 prosenttia vuonna 2022 käytettävissä olleiden maksumäärärahojen kokonaismäärästä, mikä ylitti tarkastuksen osalta määritetyn olennaisuusrajan, minkä seurauksena annettiin varauman sisältävä lausunto keskuksen tilien perustana olevien maksujen laillisuudesta ja asianmukaisuudesta; ottaa huomioon, että näitä sääntöjenvastaisia maksuja lukuun ottamatta tilintarkastustuomioistuin totesi, että 31. joulukuuta 2022 päättyneen varainhoitovuoden tilien perustana olevat maksut olivat kaikilta olennaisilta osiltaan lailliset ja asianmukaiset (sääntöjenmukaiset);

Talousarvio- ja varainhallinto

1. panee merkille, että varainhoitovuonna 2022 toteutetun talousarvion seurannan tuloksena talousarvion toteutusaste oli kyseisenä vuonna maksusitoumusmäärärahojen osalta 89,08 prosenttia eli 5,55 prosenttia korkeampi kuin vuonna 2021; toteaa, että kyseisenä vuonna maksumäärärahojen käyttöaste oli 83,50 prosenttia, mikä merkitsee 6,99 prosentin lisäystä vuoteen 2021 verrattuna;

2. panee merkille, että keskuksen vuoden 2022 alkuperäistä talousarviota (49,0 miljoonaa euroa) päivitettiin yhdellä keskuksen johtokunnan syyskuussa 2022 hyväksymällä lisätalousarviolla, jonka tarkoituksena oli ottaa huomioon keskuksen asiakkaiden päivitetyt ennusteet ja kaikkien menokohtien arvioinnin tulokset; panee lisäksi merkille, että vuoden 2022 lopullinen talousarvion toteutuma sisältää vuoden 2022 varsinaisen talousarvion toteutumalaskelman (–0,05 miljoonaa euroa), johon on lisätty vuoden 2021 talousarvion toteutuma 1,1 miljoonaa euroa ja josta 2,3 miljoonaa euroa oli siirretty kohtaan ”Varaus hintojen vakauttamiseksi” keskuksen talousarvion vakauden varmistamiseksi tulevaisuudessa, minkä seurauksena vuodelle 2023 siirrettävä talousarvion toteutuma on –1,2 miljoonaa euroa;

Toiminta

3. panee merkille, että keskuksen vuoden 2022 työohjelman yleinen toteuttamisaste oli lisätalousarvion 1/2022 perusteella 89,6 prosenttia; pitää valitettavana, että toteuttamisaste on alhaisempi kuin vuonna 2021 (93,4 prosenttia), mikä tarkoittaa vuodesta 2018 (82,4 prosenttia) jatkuneen toteuttamisasteen paranemissuuntauksen päättymistä;

4. panee merkille, että käännettyjen, muutettujen, editoitujen ja revisoitujen asiakirjojen sivumäärä, 348 070 sivua, oli 5,2 prosenttia vähemmän kuin vuonna 2021 (367 264 sivua); panee merkille, että EU-tavaramerkkien osalta vuonna 2022 käännettyjen sivujen määrä (239 964) väheni edelleen 12,6 prosenttia verrattuna vuoteen 2021 (274 706 sivua), mikä oli jatkoa huomattavalle laskusuuntaukselle; panee merkille, että vuonna 2022 käännettiin yhteensä 588 033 sivua, mikä tarkoittaa, että tosiasiallinen määrä väheni 8,4 prosenttia vuoteen 2021 verrattuna;

[1] EUVL C 38, 31.1.2023, s. 38.

5. panee merkille keskuksen saavutukset vuonna 2022, kuten keskuksen uuden strategian vuosille 2024–2027, jonka tavoitteena on laajentaa keskuksen vaikutusta digitaalisen aikakauden monikielisyyden yhteydessä, sen räätälöidyn palvelutarjonnan, joihin kuului erityisten palvelujen tarjoaminen uudelle asiakkaalle eli Euroopan syyttäjänvirastolle, toimielinten välisen termitietokannan IATEn (Euroopan interaktiivinen termipankki) kehittämisen jatkumisen sekä toimielinten välisen termiportaalin EurTermiä tuki- ja ylläpitotoimet; panee lisäksi merkille, että keskus päivitti käyttämänsä tietokoneavusteisen käännösohjelmiston uuteen versioon (Trados Studio 2021), samoin kuin käännösmuistien hallintaan ja projektien luomiseen tarkoitetut moduulit;

6. panee merkille, että vuonna 2022 tehdyn vuotuisen asiakastyytyväisyyskyselyn vastaajat (vastausprosentti 36) ilmaisivat olevansa erittäin tyytyväisiä keskuksen palveluihin ja vastavuoroisiin suhteisiin ja että vastaajille tärkeimpiä asioita olivat edelleen tärkeysjärjestyksessä käännösten laatu, suhteiden laatu, määräajat, hinta, kieliyhdistelmät ja asiakirjojen muotoilu;

Tehokkuus ja hyödyt

7. toteaa, että vuosi 2022 oli keskukselle vaikea vuosi, mihin vaikuttivat ulkoiset tekijät kuten Ukrainassa käytävä sota, covid-19-pandemian vaikutusten jatkuminen, energiakustannusten nousu ja inflaation kasvu sekä niistä johtunut keskuksen toimitiloihin ja henkilöstön palkkoihin liittyvien sisäisten kustannusten kasvu; panee tyytyväisenä merkille, että keskuksen joidenkin asiakkaiden käännöstilausten vähenemisestä huolimatta ja keskuksen teknologiaan ja tehokkuusetuihin tekemien investointien ansiosta keskuksen vuoden 2023 hinnoittelurakenne oli vakaa, mikä tarkoitti reaalisesti hintojen alentamista;

8. panee merkille keskuksen ja sen tarjoamien käännöspalvelujen tärkeän aseman unionin virastojen työskentelytapojen järkeistämisessä, mittakaavaetujen saavuttamisessa ja myös niiden unionin toimielinten, joilla on oma käännöspalvelunsa, töiden mahdollisesta ylimäärästä huolehtimisessa;

9. panee merkille, että keskus otti merkittävän kestävyyttä ja ympäristönsuojelua edistävän askeleen allekirjoittamalla uuden vuokrasopimuksen ja vähentämällä toimistotilojaan 33 prosenttia samalla kun se otti käyttöön uusia työskentelytiloja, joihin kuuluu myös kahvihuone;

10. panee merkille, että keskus on asteittain optimoinut rakennettaan ja työskentelymenetelmiään ja toteuttanut kustannustehokkuustoimenpiteitä koko liiketoimintamallissaan esimerkiksi ottamalla käyttöön komission sovelluksia, kuten ABAC, SYSPER, MIPS ja ARES; panee merkille keskuksen SYSPERin osalta antamasta vastauksesta, että henkilöstöä koskevien tietojen digitointia varten tarkoitetun uuden moduulin käyttöönotto aloitettiin vuonna 2022; panee lisäksi merkille, että keskus otti käyttöön Systalin (valinta- ja rekrytointivälineen) ja jatkoi sen käytön optimointia vuonna 2022;

11. panee tyytyväisenä merkille, että keskuksen hallinto-osasto on parantanut toimintaansa tarkastelemalla ja tarkistamalla työmenetelmiään sekä ottanut käyttöön uutta teknologiaa toimintansa virtaviivaistamiseksi, mikä on johtanut tuottavuuden kasvuun, kustannusten alenemiseen ja työn laadun yleiseen paranemiseen;

12. panee tyytyväisenä merkille, että keskus kuului Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen käynnistämään ”Joint EU Forces on AI” -aloitteeseen osallistuviin virastoihin;

13. panee tilintarkastustuomioistuimen kertomuksesta tyytyväisenä merkille, että keskus kuuluu niihin virastoihin, joilla on toimintasuunnitelmia energiatehokkuuden ja ilmastoneutraaliuden lisäämistä varten; pitää valitettavana, että keskuksella ei ole vielä ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmän (EMAS) sertifikaattia, mutta pitää myönteisenä, että se selvittää aktiivisesti mahdollisuutta aloittaa EMAS-rekisteröintimenettely lähitulevaisuudessa; panee merkille, että keskus on sitoutunut parantamaan jatkuvasti tasoaan ympäristönsuojelussa ja noudattaa päivittäisissä käytännöissään EMAS-järjestelmän ja ISO 14001 -standardin yleisiä periaatteita; panee tyytyväisenä merkille, että keskus toteutti toimenpiteitä kaasun ja sähkön kulutuksen vähentämiseksi keskuksen tiloissa 1. marraskuuta 2022 ja 31. maaliskuuta 2023 välisenä aikana;

Henkilöstöpolitiikka

14. panee merkille, että 31. joulukuuta 2022 henkilöstötaulukon toimista oli täytettynä 93,78 prosenttia, sillä unionin talousarviossa hyväksytyistä 51 virasta 46:ään oli nimitetty virkamies ja 142 hyväksytystä väliaikaisesta toimesta 135:ään oli nimitetty väliaikainen toimihenkilö (193 hyväksyttyä tointa, sama määrä kuin vuonna 2021); panee merkille, että vuonna 2022 keskuksessa työskenteli lisäksi 20 sopimussuhteista toimihenkilöä;

15. panee merkille keskuksen vuodelta 2022 ilmoitetun sukupuolijakauman, jonka mukaan sen ylemmässä johdossa ja keskijohdossa oli kahdeksan naista (42 prosenttia) ja 11 miestä (58 prosenttia), johtokunnassa 38 miestä (59 prosenttia) ja 26 naista (41 prosenttia) ja koko henkilöstössä 76 miestä (38 prosenttia) ja 125 naista (62 prosenttia); toteaa, että miehet ovat aliedustettuina keskuksen koko henkilöstössä; muistuttaa, että on tärkeää varmistaa sukupuolten tasapuolinen edustus, ja pyytää keskusta pyrkimään sukupuolten tasapuoliseen edustukseen henkilöstössä, ylemmässä ja keskijohdossa sekä johtokunnassa; pyytää komissiota ja jäsenvaltioita ottamaan huomioon, että on tärkeää huolehtia sukupuolten tasapuolisesta edustuksesta nimitettäessä jäseniä keskuksen johtokuntaan; panee merkille johtokunnan jäsenten suuren määrän, mikä vaikeuttaa päätöksentekoa ja hallintotyön yksinkertaistamista;

16. panee merkille, että keskuksella on käytössä yleinen työpaikkakiusaamisen ja seksuaalisen häirinnän ehkäisemistä koskeva toimintamalli, johon sisältyy virallinen ja epävirallinen menettely ja jossa nimitetyt luottamukselliset neuvonantajat voivat huolehtia epävirallisesta menettelystä; panee merkille keskuksen vastauksen, jonka mukaan vuonna 2022 ei ilmoitettu yhdestäkään häirintätapauksesta;

17. panee huolestuneena merkille, että vuonna 2022 pyydettyjen ja johdon hyväksymien ylityötuntien määrä nousi 112:sta 252:een eli 125 prosenttia vuoteen 2021 verrattuna; panee merkille keskuksen vastauksesta, että henkilöstön vaihtuvuus oli seitsemän prosenttia (ei sisällä eläkkeelle siirtyneitä työntekijöitä) vuonna 2022;

Hankinnat

18. ilmaisee huolensa tilintarkastustuomioistuimen kertomukseen sisältyneestä huomautuksesta siitä, että keskuksella oli vuonna 2021 vakavia puutteita kolmessa julkisessa hankintamenettelyssä, joissa se allekirjoitti sopimuksia ilman etukäteen julkaistavaa hankintailmoitusta, eikä tilintarkastustuomioistuin pitänyt riittävinä perusteluja siitä, että olisi ollut tarpeen suojella yksinoikeuksia tai että olisi vallinnut äärimmäinen kiire; panee merkille, että vuonna 2022 vain yksi näistä kolmesta sopimuksesta oli voimassa ja sen perusteella suoritettiin yksi 0,6 miljoonan euron maksu ja että tilintarkastustuomioistuimen huomautuksen käsittely on edelleen kesken; toteaa, että tilintarkastustuomioistuimen varauman sisältävä lausunto keskuksen menoista vuonna 2022 kattaa kyseisen maksun;

19. panee huolestuneena merkille tilintarkastustuomioistuimen varauman sisältävän lausunnon, jonka mukaan 0,1 miljoonan euron maksut olivat sääntöjenvastaisia, samoin kuin kaksi sopimusta (toinen arvoltaan 110 000 euroa ja toinen 52 000 euroa), joihin kyseiset maksut liittyivät ja jotka keskus päätti neuvotella yhden palveluntarjoajan kanssa ilman etukäteen julkaistavaa hankintailmoitusta; panee merkille, että vaikka keskus perusteli valitsemansa menettelyt äärimmäisen kiireellä, tilintarkastustuomioistuin piti keskuksen perusteluja riittämättöminä; panee lisäksi merkille keskuksen vastauksen, jonka mukaan se päätti hankkia palvelulle jatkoa neuvottelumenettelyn avulla, koska keskuksella ei ollut ratkaisua vanhan ja uuden puitesopimuksen väliseen siirtymään;

20. korostaa lisäksi tilintarkastustuomioistuimen varauman sisältävää lausuntoa maksujen laillisuudesta ja sääntöjenmukaisuudesta vuonna 2022 liittyen 117 erilliseen puitesopimukseen, jotka kuuluvat yhteen tekstien kääntämiseen liittyvään hankintamenettelyyn; panee merkille tilintarkastustuomioistuimen kertomuksesta, että kyseisen menettelyn kokonaisarvoksi oli vahvistettu enintään miljoona euroa, mutta menettelyyn liittyvissä puitesopimuksissa ei täsmennetty sopimusten kokonaisarvoa; pitää valitettavana, että tämä asia rikkoi varainhoitoasetuksen 2 artiklan 31 kohtaa; panee lisäksi merkille, että keskus ei seurannut enimmäismäärän täyttymistä yksittäisten puitesopimusten eikä koko hankintamenettelyn tasolla, vaan se ainoastaan tarkkaili sopimuksiin liittyviä menoja budjettikohtien tasolla; pitää valitettavana, että tämän seurauksena maksettuja enimmäismäärän ylittäneitä maksuja maksettiin 0,5 miljoonaa euroa; panee keskuksen vastauksesta merkille keskuksen sen tällä alalla toteuttamat toimet valvontajärjestelmien parantamiseksi eli pääasiassa sen, että keskus on laatinut Business Objects -raportin, jossa luetellaan kaikki voimassa olevat puitesopimukset ja joka sisältää kaikki tarvittavat tiedot kunkin puitesopimuksen enimmäismäärän käytön seuraamiseksi; suhtautuu myönteisesti sellaisten teknisten ominaisuuksien kehittämiseen, jotka havaitsevat automaattisesti, kun budjettien eri käyttöasteet (75 ja 90 prosenttia) saavutetaan, ja korostavat raportin kyseisen kohdan ja/tai lähettävät varoitussähköpostiviestejä;

Eturistiriitojen ennaltaehkäisy ja hallinta sekä avoimuus

21. panee merkille, että johtokunnan jäsenten ansioluetteloita ei ole julkaistu keskuksen verkkosivustolla, kun taas sidonnaisuusilmoitukset on ladattu sivustolle jäsenten enemmistön osalta; panee merkille, että keskuksen johtajan sidonnaisuusilmoitus ja ansioluettelo on julkaistu keskuksen verkkosivulla; panee merkille, että keskuksen kertomuksessa toteutetuista toimenpiteistä vastuuvapauden myöntämiseksi keskuksen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2021 kerrotaan, että keskus kehittää edelleen ratkaisua, jonka avulla johtokunnan jäsenet voivat itse ladata sidonnaisuusilmoituksensa ja ansioluettelonsa verkkosivustolle ja pitää ne ajan tasalla; kehottaa keskusta saattamaan tämän teknisen toimenpiteen päätökseen ja kehottaa sitä tiedottamaan vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle tämän asian edistymisestä, kunnes kaikkien hallintoneuvoston jäsenten kaikki asiakirjat on julkaistu;

22. suhtautuu myönteisesti siihen, että hakijat ja henkilöstö allekirjoittavat sidonnaisuusilmoitukset ennen palvelukseenottoa, työsuhteen aikana ja ennen paluuta henkilökohtaisista syistä myönnetyltä virkavapaalta tai palkattomalta vapaalta; suhtautuu lisäksi myönteisesti siihen, että henkilöstön rekrytoinnista vastaavaan valintakomiteaan tai tarjouspyyntöjen arviointikomiteaan osallistuvien henkilöstön jäsenten on täytettävä salassapitoilmoitus, eikä heillä saa olla eturistiriitoja; panee merkille keskuksen vastauksesta, että eturistiriitoja tai väärinkäytösten paljastamista koskevia tapauksia ei havaittu vuonna 2022;

23. panee merkille, että keskuksen keskeisten tehtävien ja vastuiden luonteen vuoksi tapaamisia lobbaajien kanssa ei järjestetä eikä keskuksen suunnitelmissa ole tällä hetkellä ottaa käyttöön sisäistä korruptiontorjuntastrategiaa;

Sisäinen valvonta

24. panee merkille tilintarkastustuomioistuimen kertomuksesta, että kolmessa tarkastetussa palvelujen hankintaan liittyvässä menettelyssä tarjouseritelmistä puuttui tärkeitä perusteita tarjoajien teknisten ja ammatillisten valmiuksien arvioimista varten, eikä niissä määritelty sellaisia relevantteja, täsmällisiä ja mitattavia rahoitusvalmiuksia koskevia vähimmäistasoja, jotka alitettaessa tarjoajat hylättäisiin; panee merkille keskuksen vastauksesta, että näissä menettelyissä käytettiin tarjouspyyntöasiakirjojen vanhempia lomakemalleja ja että keskuksen käyttämissä uusissa lomakkeissa pyydetään täsmentämään ja täyttämään selvästi relevantit luvut;

25. panee merkille, että keskuksella oli vuoden 2022 alussa viisi avointa tarkastussuositusta, jotka perustuivat kahteen sisäisen tarkastuksen toimialan tekemään tarkastukseen; panee merkille tässä yhteydessä, että kaksi sisäisen tarkastuksen vuonna 2019 tekemään tarkastukseen liittyvää suositusta keskuksen kääntämisen työnkulun hallintajärjestelmästä ja yksi kolmesta sisäisen tarkastuksen vuonna 2021 tekemässä tarkastuksessa suunnittelusta ja budjetoinnista antamasta suosituksesta oli suljettu vuoden 2022 loppuun mennessä; panee lisäksi merkille, että kahdesta jäljelle jäävästä suosituksesta kumpaakaan ei ole merkitty ”erittäin tärkeäksi” tai ”kriittiseksi” ja että niiden osalta on tehty toimia ja niiden jäännösriski on minimaalinen;

26. panee merkille, että tilintarkastustuomioistuin antoi varainhoitovuonna 2021 huomautuksen keskuksen useiden julkisten hankintamenettelyjen dokumentointitavan puutteista ja että keskus on sen johdosta tarkistanut hankintamenettelyjään ja käyttämiään lomakemalleja; panee merkille, että kyseisen huomautuksen käsittely on nyt päättynyt; panee merkille, että vuonna 2022 keskus viimeisteli ja otti käyttöön uuden petostentorjuntasuunnitelman vuosiksi 2022–2023 ja saattoi päätökseen edeltävän suunnitelman viimeiset kesken olleet toimet;

27. suhtautuu myönteisesti vuonna 2022 menestyksekkäästi suoritettuihin laatutarkastuksiin, jotka antavat lisävarmuutta keskuksen johtamisesta tarkastettujen menettelyjen tehokkuuden, tuloksellisuuden ja sääntöjenmukaisuuden osalta; panee merkille, että tarkastetuista menettelyistä ei kirjattu poikkeamia ja että tarkastuskertomuksissa määritettiin ja hyväksyttiin useita huomautuksia ja parannusehdotuksia, jotka saatettiin osaksi toimintasuunnitelmia täytäntöönpanoa varten;

Muut huomautukset

28. panee tyytyväisenä merkille keskuksen vuonna 2022 toteuttamat toimet sen yleisen näkyvyyden parantamiseksi; panee merkille keskuksen sosiaalisen median tilastojen parantumisen, sillä sen sosiaalisen median tilien (Facebook, LinkedIn, Twitter) tilaajien lukumäärä kasvoi 11 prosenttia vuonna 2022; antaa keskukselle tunnustusta siitä, että se keskittyy edelleen lisäämään laajennetun palvelutarjontansa tunnettuutta asiakkaidensa, ulkoisten kielipalvelujen tarjoajien, institutionaalisten kumppanien ja yleisön keskuudessa tiedotteiden, sisäisiä ja ulkoisia työnkulun työkaluja koskevien ohjevideoiden ja jälkieditointipalvelua mainostavien videoiden avulla laajemman yleisön tavoittamiseksi; panee merkille, että parhaiden käytäntöjen vaihto yliopistojen ja maailmanlaajuisen käännösyhteisön kanssa (memoQ-podcast, Tanskassa järjestetty Nordic Techkomm -konferenssi) kuuluivat edelleen keskuksen tiedotustoimiin vuonna 2022;

29. viittaa vastuuvapauden myöntämistä koskevaan päätökseen liittyvien muiden, luonteeltaan yleisten huomautusten osalta erillisvirastojen toiminnan tuloksellisuudesta, varainhoidosta ja sen valvonnasta 11. huhtikuuta 2024 antamaansa päätöslauselmaan ([2]).

([2]) Hyväksytyt tekstit, P9_TA(2024)0280.